

Luk

Chapter 15

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 ἦσαν δὲ αὐτῶ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ
كَانَ وَ إِلَيْهِ يَفْتَرِبُونَ جَمِيعُ الِ الْعَشَارِينَ وَ الِ الْخَطَاةَ
[G1510](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0268](#)
ἀκούειν αὐτοῦ;
لِيَسْمَعُوهُ هـ-
[G0191](#) [G0846](#)

ليسمعوه. منه يدنون وألخطاة ألعشارين جميع وكان

2 καὶ διεγόγγυζον οἱ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες, ὅτι
وَ كَانِ-يَبْتَدْمُرُونَ الِ وَ الْفَرِيسِيِّونَ وَ الِ الْكُتِبَةُ الْقَائِلِينَ أَنَّ
[G2532](#) [G1234](#) [G3588](#) [G5037](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G3754](#)
Οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
هَذَا خَطَاةَ يَقْبَلُ وَ يَأْكُلُ-مَعَهُمْ هـ-
[G3778](#) [G0268](#) [G4327](#) [G2532](#) [G4906](#) [G0846](#)

معهم! ويأكل خطاة يقبل «هذا قائلين: وألكتبة أفريسيون فتدمر

3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,
قَالَ وَ إِلَى هـ- الِ الْمَثَلُ هَذَا قَائِلًا
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G3004](#)

قائلا: ألمثل بهذا فكلمهم

4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν, ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἐξ αὐτῶν
أَيُّ إِنْسَانٍ مِنْكُمْ- لَهٗ مِائَةٌ خَرُوفٍ وَ أَضَاعَ مِنْ هَا-
[G5101](#) [G0444](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#) [G0622](#) [G1537](#) [G0846](#)
ἓν, οὐ καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα ἑννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ πορεύεται
وَاحِدًا أَلَا يَتْرُكُ الِ تِسْعَةَ-وَ تِسْعِينَ فِي الِ الْبَرِّيَّةِ وَ يَذْهَبُ
[G1520](#) [G3756](#) [G2641](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#) [G4198](#)
ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς, ἕως εὕρη αὐτό;
وَرَاءَ الِ الصَّالِّ حَتَّى يَجِدَهُ هـ-
[G1909](#) [G3588](#) [G0622](#) [G2193](#) [G2147](#) [G0846](#)

يجده؟ حتى أزال لأجل ويذهب البرية، في والتسعين ألتسعة يترك ألا منها، واحدا وأضاع خروف، مئة له منكم إنسان «أي

5 καὶ εὐρῶν, ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ, χαίρων.
وَ إِذَا-وَجَدَهُ عَلَى الِ كَتِفَيْهِ هـ- فَرِحًا
[G2532](#) [G2147](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5606](#) [G0846](#) [G5463](#)

فرحا، منكبته على يضعه وجهه وإذا

- 6 καὶ ἔλθὼν εἰς τὸν οἶκον, συνκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας,
 وَ يَأْتِي إِلَى الْبَيْتِ يَجْمَعُ الْوَأَصْدِقَاءَ وَ الْجِيرَانُ وَالْجِيرَانُ
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1069](#)
- λέγων αὐτοῖς, Συγχάρητέ μοι, ὅτι εὗρον τὸ πρόβατόν μου, τὸ ἀπολωλός!
 قَائِلًا لَهُمْ اِفْرَحُوا-مَعِي -مَعِي لِأَنِّي وَجَدْتُ الْخَرُوفِي -ي الضَّالَّ الْوَالِدُ
[G3004](#) [G0846](#) [G4796](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0622](#)

أضال!خروفي وجدت لأني معي، أفرحوا لهم: قائلا والجيران الأصدقاء ويدعو بيته إلى ويأتي

- 7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρτωλῷ
 أَقُولُ لَكُمْ أَنَّهُ هَكَذَا فَرَحٌ فِي السَّمَاءِ سَيَكُونُ عَلَى وَاحِدٍ خَاطِي
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5479](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#) [G1909](#) [G1520](#) [G0268](#)
- μετανοοῦντι, ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα ἐννέα δικαίοις, οἵτινες οὐ χρεῖαν ἔχουσιν
 تَائِبٌ أَوْ أَكْثَرُ مِنْ عَلَى تِسْعَةِ-وَ تِسْعِينَ بَارًا الْدَّيْنِ لَا حَاجَةً لَهُمْ
[G3340](#) [G2228](#) [G1909](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1342](#) [G3748](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#)
- μετανοίας.
 إِلَى-تَوْبَةٍ
[G3341](#)

توبة إلى يحتاجون لا بارا وتسعين تسعة من أكثر يتوب واحد بخاطي السماء في فرح يكون هكذا إنه لكم: أقول

- 8 Ἡ τίς γυνή, δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν, οὐχὶ
 أُمُّ أَيُّهُ إِمْرَأَةٌ دَرَاهِمَ لَهَا عَشْرَةٌ إِنْ أَضَاعَتْ دِرْهَمًا وَاحِدًا أَلَا
[G2228](#) [G5101](#) [G1135](#) [G1406](#) [G2192](#) [G1176](#) [G1437](#) [G0622](#) [G1406](#) [G1520](#) [G3780](#)
- ἄπτει λύχον, καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν, καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως οὗ εὗρη?
 تُصِيءُ سِرَاجًا وَ تَكْنُسُ الْبَيْتَ وَ تَبْحَثُ بِجَهْدٍ حَتَّى أَنْ تَجِدَهُ
[G0681](#) [G3088](#) [G2532](#) [G4563](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1960](#) [G2193](#) [G3739](#) [G2147](#)

تجده؟حتى بأجتهد وتفتش ألبيت وتكنس سراجا توقد ألا واحدا, درهما أضاعت إن دراهم, عشرة لها امرأة أية «أو

- 9 καὶ εὐροῦσα, συνκαλεῖ τὰς φίλας καὶ γείτονας, λέγουσα, Συγχάρητέ μοι,
 إِذَا-وَجَدْتُهُ إِذَا-تَجْمَعُ الْوَأَصْدِقَاتُهَا وَ الْجِيرَانُ قَائِلَةٌ اِفْرَحْنَ-مَعِي
[G2532](#) [G2147](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G1069](#) [G3004](#) [G4796](#) [G1473](#)
- ὅτι εὗρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.
 لِأَنِّي وَجَدْتُ الْوَأَصْدِقَاتُهَا وَ الْجِيرَانُ قَائِلَةٌ اِفْرَحْنَ-مَعِي
[G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1406](#) [G3739](#) [G0622](#)

أضعته.ألذي أدرهم وجدت لأني معي أفرحن قائلة: وألجارات الصديقات تدعو وجدته وإذا

- 10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ ἐπὶ ἐνὶ
 هَكَذَا أَقُولُ لَكُمْ يَكُونُ فَرَحٌ أَمَامَ الْوَأَصْدِقَاتُهَا وَ الْجِيرَانُ قَائِلَةٌ اِفْرَحْنَ-مَعِي
[G3779](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1096](#) [G5479](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G1520](#)
- ἁμαρτωλῶ μετανοοῦντι.
 خَاطِي تَائِبٌ
[G0268](#) [G3340](#)

يتوب.واحد بخاطي أله ملائكة قدام فرح يكون لكم: أقول هكذا,

- 11 Εἶπεν δέ, Ἄνθρωπος τις εἶχεν δύο υἱούς.
 قَالَ وَ إِنْسَانٌ مَا كَانَ لَهُ اِثْنَانِ اِثْنَانِ
[G3004](#) [G1161](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2192](#) [G1417](#) [G5207](#)

أبنان.له كان «إنسان وقال:

12 καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός μοι τὸ
 وَ قَالَ الِ الْأَصْغَرُ -مِنْهُمَا لِ أَبِيهِ يَا-أَبِي أَغْطِنِي نِي- الِ
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3501](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3962](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.
 الْأَنْقِ نَصِيبَ مِنْ الْقَالَ الِ وَ قَسَمَ لَهُمَا الِ مَعِيشَةً
[G1911](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3776](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1244](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0979](#)

معيشته.لهما فقسما آمال. من يصيبني ألذي ألقسم أعطني أبي يا لأبيه: أصغرهما فقال

13 καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας, συναγαγὼν πάντα, ὁ νεώτερος υἱὸς
 وَ بَعْدَ لَيْسَ-بِ كَثِيرَةً أَيَّامٍ جَمَعَ كُلَّهُ الِ الْأَصْغَرُ الْاِبْنُ
[G2532](#) [G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5207](#)

ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ,
 سَافَرَ إِلَى بِلَادٍ بَعِيدَةٍ وَ هُنَاكَ بَدَدَ الِ مَالَهُ -هُ
[G0589](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1287](#) [G3588](#) [G3776](#) [G0846](#)

ζῶν ἀσώτως.
 عَائِشًا مُسْرِفًا
[G2198](#) [G0811](#)

مسرف.بعيش ماله بذر وهناك بعيدة، كورة إلى وسافر شيء كل الأصغر ألأبن جمع بكثيرة ليست أيام وبعد

14 δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν
 أَنْفَقَ وَ ه- كُلَّهُ حَدَثَتْ مَجَاعَةٌ شَدِيدَةٌ فِي الِ بِلَادٍ
[G1159](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1096](#) [G3042](#) [G2478](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5561](#)

ἐκεῖνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.
 تَلَكَّ وَ هُوَ اِبْتَدَأَ يَحْتَاجُ
[G1565](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G5302](#)

يحتاج.فأبتدأ الكورة، تلك في شديد جوع حدث شيء، كل أنفق فلما

15 καὶ πορευθεὶς, ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ
 وَ ذَهَبَ اتَّصَقَ بَوَاجِدٍ مِنْ مَوَاتِنِي الِ الْبِلَادِ تَلَكَّ وَ
[G2532](#) [G4198](#) [G2853](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4177](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#)

ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.
 أَرْسَلَهُ ه- إِلَى الِ حَقُولِهِ ه- لِيَزَعِيَ خَنَازِيرَ
[G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G0846](#) [G1006](#) [G5519](#)

خنازير.ليرعى حقوله إلى فأرسله الكورة، تلك أهل من بواحد وألتصق فمضى

16 καὶ ἐπεθύμει γεμίσει τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἐκ τῶν κερατίων ὧν ἦσθιον
 وَ كَانَ-يَشْتَهِي كَانَ-يَمَلَأُ الِ بَطْنَهُ ه- مِنْ الِ خُرُوبِ الِ الَّذِي كَانَتْ-تَأْكُلُهُ
[G2532](#) [G1937](#) [G1072](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2769](#) [G3739](#) [G2068](#)

οἱ χοῖροι; καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.
 الِ الْخَنَازِيرُ وَ لَا-أَحَدٌ كَانَ-يُعْطِيهِ لَهُ
[G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1325](#) [G0846](#)

أحد.يعطه فلم تأكله، ألخنازير كانت ألذني ألخرنوب من بطنه يملأ أن يشتهي وكان

17 εἰς ἑαυτὸν δὲ ἔλθων, ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου περισσεύονται
 إِلَى نَفْسِيهِ وَ رَجَعَ قَالَ كَمْ أَجِيرٍ لِ أَبِي الِ -يَ يَفْضُلُونَ
[G1519](#) [G1438](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5346](#) [G4214](#) [G3407](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G4052](#)

ἀρτων, ἐγὼ δὲ λιμῶ ὧδε ἀπόλλυμαι?
 بِخُبْزٍ أَنَا وَ بِالْجُوعِ هُنَا أَهْلِكَ
[G0740](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3042](#) [G5602](#) [G0622](#)

18 ἀναστὰς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ,
أَقُومُ سَأَذْهَبُ إِلَى الِ أَبِي يَ- وَ سَأَقُولُ لَهُ يَا-أَبِي
G0450 G4198 G4314 G3588 G3962 G1473 G2532 G2046 G0846 G3962

ἡμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου;
أَخْطَأْتُ إِلَى الِ السَّمَاءِ وَ أَمَامَكَ -ك-
G0264 G1519 G3588 G3772 G2532 G1799 G4771

وقدامك، ألسماء إلى أخطأت أبي، يا له: وأقول أبي إلى وأذهب أقوم

19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου. ποιήσον με ὡς ἓνα τῶν μισθίων
لَمْ-أَعُدْ أَنَا أَهْلًا أَنْ-أَدْعَى ابْنَكَ -ك- إِجْعَلْنِي -نِي- كَ وَاحِدٍ مِنْ أَجْرَائِكَ
G3765 G1510 G0514 G2564 G5207 G4771 G4160 G1473 G5613 G1520 G3588 G3407

σου.
-ك-
G4771

أجراك. كأحد اجعلني أبنا. لك أدعى أن بعد مستحقا ولست

20 καὶ ἀναστὰς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν
وَ قَامَ جَاءَ إِلَى الِ أَبِيهِ هُ- هُوَ-لَا-يَزَالُ وَ هُ-
G2532 G0450 G2064 G4314 G3588 G3962 G1438 G2089 G1161 G0846 G3112

ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὃ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμῶν,
بَعْدَهُ رَأَهُ هُ- الِ أَبُوهُ هُ- وَ تَحَنَّنَ وَ رَكَضَ
G0568 G3708 G0846 G3588 G3962 G0846 G2532 G4697 G2532 G5143

ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
وَقَعَ عَلَى الِ عُنُقِهِ هُ- وَ قَبَّلَهُ هُ-
G1968 G1909 G3588 G5137 G0846 G2532 G2705 G0846

وقبله. عنقه على ووقع وركض ففتحن أبوه، رآه بعيدا يزل لم كان وإذ أبوه. إلى وجاء فقام

21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἡμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ
قَالَ وَ الِ الابْنُ لَهُ يَا-أَبِي أَخْطَأْتُ إِلَى الِ السَّمَاءِ وَ
G3004 G1161 G3588 G5207 G0846 G3962 G0264 G1519 G3588 G3772 G2532

ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου. (ποιήσον με ὡς ἓνα
أَمَامَكَ -ك- لَمْ-أَعُدْ أَنَا أَهْلًا أَنْ-أَدْعَى ابْنَكَ -ك- إِجْعَلْنِي -نِي- كَ وَاحِدٍ
G1799 G4771 G3765 G1510 G0514 G2564 G5207 G4771 G4160 G1473 G5613 G1520

τῶν μισθίων σου).
مِنْ أَجْرَائِكَ -ك-
G3588 G3407 G4771

أبنا. لك أدعى أن بعد مستحقا ولست وقدامك، ألسماء إلى أخطأت أبي، يا لأبني: له فقال

22 εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε στολήν
قَالَ وَ الِ أَبُوهُ إِلَى الِ الْعَبِيدِ هُ- هُ- سَرِيعًا أَخْرِجُوا حُلَّةَ
G3004 G1161 G3588 G3962 G4314 G3588 G1401 G0846 G5035 G1627 G4749

τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα
الِ أَوْلَى وَ الِ أَلْبَسُوهُ هُ- وَ خَاتَمًا أَعْطُوا لَ الِ يَدِ
G3588 G4413 G2532 G1746 G0846 G2532 G1325 G1146 G1519 G3588 G5495

αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας;
هُ- وَ جِذَاءَ لَ الِ قَدَمَيْهِ
G0846 G2532 G5266 G1519 G3588 G4228

رجليه، في وحذاء يده، في خاتما وأجعلوا وألبسوه، الأولى أئحلة أخرجوا لعبيده: ألاب فقال

23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες, εὐφρανθῶμεν.
وَ أَحْضَرُوا الِ الْعِجْلَ الِ الْمُسَمَّنَ اِذْبَحُوهُ وَ نَأْكُلُ نَفْرَحُ
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#) [G2165](#)

ونفرح، فنأكل وأذبحوه ألمسمن ألعجل وقدموا

24 ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν; ἦν ἀπολωλώς, καὶ
لَأَنَّ هَذَا الِ ابْنِي -ي- مَيِّتًا كَانَ وَ عَاشَ كَانَ ضَالًّا وَ
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0326](#) [G1510](#) [G0622](#) [G2532](#)

εὐρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.
وُجِدَ وَ ابْتَدَأُوا يَفْرَحُونَ
[G2147](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2165](#)

يفرحون. فأبتدأوا فوجد. ضالا وكان فعاش، ميتا كان هذا أبني لأن

25 ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ, ὁ πρεσβύτερος, ἐν ἀγρῷ; καὶ ὡς
كَانَ وَ الِ ابْنُهُ -ه- الْأَكْبَرُ الِ فِي الْحَقْلِ وَ لَمَّا
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4245](#) [G1722](#) [G0068](#) [G2532](#) [G5613](#)

ἐρχόμενος, ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν.
آتِيًا افْتَرَبَ مِنْ الْبَيْتِ سَمِعَ مُوسِيقَى وَ رَفِصَ
[G2064](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0191](#) [G4858](#) [G2532](#) [G5525](#)

ورقصا. طرب آلات صوت سمع أبيت، من وقرب جاء فلما أئحقل. في ألكبر أبنه وكان

26 καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παίδων, ἐπυνθάνετο τί ἂν εἶη ταῦτα.
وَ دَعَا وَ وَاحِدًا مِنْ الْغُلَّامِ كَانَ -يَسْأَلُ مَا إِنْ يَكُونُ هَذِهِ
[G2532](#) [G4341](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3816](#) [G4441](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#) [G3778](#)

هذا؟ يكون أن عسى ما وسأله: أئغلمان من واحدا فدعا

27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι, Ὁ ἀδελφός σου ἦκει, καὶ ἔθυσεν ὁ
الِ وَ قَالَ لَهُ أَنَّ الِ أَخُوكَ -ك- جَاءَ وَ دَبَّحَ الِ
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2240](#) [G2532](#) [G2380](#) [G3588](#)

πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν.
أَبُوكَ -ك- الِ الْعِجْلَ الِ الْمُسَمَّنَ لِأَنَّهُ سَالِمًا -ه- اسْتَرَدَّهُ
[G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3754](#) [G5198](#) [G0846](#) [G0618](#)

سالما. قبله لأنه ألمسمن، ألعجل أبوك فذبح جاء أخوك له: فقال

28 ὠργίσθη δὲ, καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ δὲ πατήρ αὐτοῦ, ἐξελθὼν,
عَظَبَ وَ وَ لَمْ يُرِدْ أَنْ -يَدْخُلَ الِ وَ أَبُوهُ -ه- خَرَجَ
[G3710](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1525](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1831](#)

παρεκάλει αὐτόν.
كَانَ -يَتَوَسَّلُ -إِلَيْهِ-
[G3870](#) [G0846](#)

إليه. يطلب أبوه فخرج يدخل. أن يرد ولم فغضب

29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ πατρὶ «αὐτοῦ», Ἴδου, τοσαῦτα ἔτη
 ال و أَجَابَ قَالَ لِ أَبِيهِ هـ- هَا هَذِهِ-الكثيرة السَّنَوَاتِ
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5118](#) [G2094](#)

δουλεύω σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρήλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε
 أخدمك -ك و قَطَّ وَصِيَّةٌ -ك- تَعَدَّيْتُ و -لي قَطَّ
[G1398](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3763](#) [G1785](#) [G4771](#) [G3928](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3763](#)

ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ.
 أعطيتني جدًّا لكي مع ال أصدقائي -ي- أفرح
[G1325](#) [G2056](#) [G2443](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#) [G2165](#)

أصدقائي. مع لأفرح قط تعطني لم وجديا وصيتك، أتجاوز لم وقط عددها، هذا سنين أخدمك أنا ها لأبيه: وقال فأجاب

30 ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος, ὁ καταφαγών σου τὸν βίον μετὰ
 لَمَّا و ال ابْنُكَ -ك- هَذَا الَّذِي أَكَلَ -ك- ال مَعِيشَتَكَ مَعَ
[G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2719](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3326](#)

πορνῶν, ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτὸν μόσχον!
 الرِّوَانِي جَاءَ ذَبَحَتْ لَهُ ال المَسْمَنَ العَجَلَ
[G4204](#) [G2064](#) [G2380](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3448](#)

المسمن!العجل له ذبحت أزرواني، مع معيشتك أكل الذي هذا أبنيك جاء لما ولكن

31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα
 ال و قَالَ لَهُ يَا-وَلَدِي أَنْتَ دَائِمًا مَعِي -ي- أَنْتَ و كُلُّ
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4771](#) [G3842](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3956](#)

τὰ ἐμὰ, σά ἐστιν.
 ال مَا-لي لَكَ هُوَ
[G3588](#) [G1699](#) [G4674](#) [G1510](#)

لك.فهو لي ما وكل حين، كل في معي أنت بني يا له: فقال

32 εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος,
 يَبْتَغِي-أَنْ-نُفْرِحَ و و نُبْتَهِجَ كَانَ-يَبْتَغِي لِأَنَّ ال أَخُوكَ -ك- هَذَا
[G2165](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5463](#) [G1163](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3778](#)

νεκρὸς ἦν, καὶ ἔζησεν; καὶ ἀπολωλώς, καὶ εὐρέθη.
 مَيِّتًا كَانَ و عَاشَ و ضَالًّا و وَجِدَ
[G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2532](#) [G0622](#) [G2532](#) [G2147](#)

فوجد.»ضالا وكان فعاش، ميتا كان هذا أخاك لأن ونسر، نفرح أن ينبغي كان ولكن